

www.caleffi.com

© Copyright 2020 Caleffi

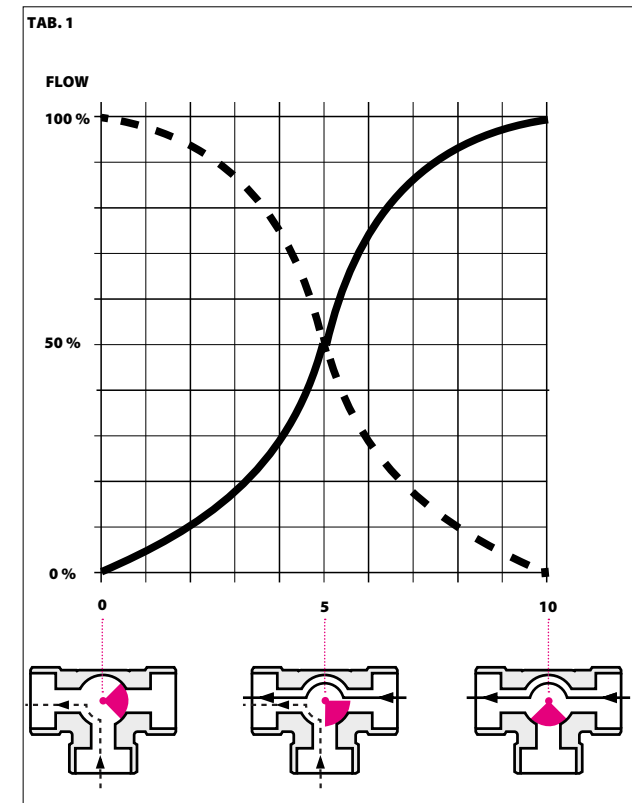
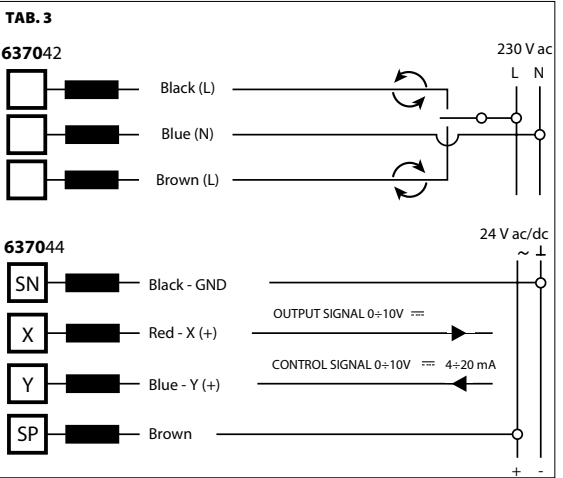


Table with 5 columns: Cod., Kvs (m³/h), Conn., Torque, Thread length. Lists specifications for models 610400, 610500, 610600, 610700, 610800, 610900.



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo prodotto sono disponibili sul sito www.caleffi.com.

VALVOLE MISCELATRICI

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto.

Sicurezza
È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

Caratteristiche tecniche
Materiale
Corpo: Alluminio
Mancopila: allumino
Indicatore di posizione: EPDM, FKM

Funzione
Le valvole miscelatrici consentono la regolazione di un impianto di riscaldamento centralizzato attraverso la miscelazione dell'acqua in uscita dalla caldaia con quella di ritorno dall'impianto.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product. Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com.

MIXING VALVES

Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product.

Safety
The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

Function
The mixing valves allow the centralisation heating system to be regulated by mixing the boiler outlet water with the return water from the system.

Technical specifications
Materials
Body: Control stem and rotor: Knop: PAA-GF30
Position indicator: alumium
Seals: EPDM, FKM

Performance
water, glycol solutions
Max. percentage of glycol: 50%
Max. working pressure: 10 bar
Max. differential pressure: 1 bar (mixing), 2 bar (diversion)

Actuator
Electric supply: 230V - 50 Hz (code 637042), 24V ac/dc (code 637044)
Control signal: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Feedback signal
Power consumption: 3 VA (code 637042), 2 W (code 637044)
Protection class: IP 44
Operating time (90°): 150 s (code 637042), 75 s (code 637044)

Maximum torque: 150 s (code 637042), 75 s (code 637044)
Cable type: H03VV2-F 3x0.75 mm² (code 637042), FR12 4x0.5 mm² (code 637044)

Valve installation (figs. A-B-C)
Toujours procéder au montage et au démontage de la vanne lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni sous tension (fig. A).

Actuator installation
With the actuator, the device can be fitted in any position except upside down (fig. E).

Installation of the servomotor
Installation with servomotor (fig. D).
Le dispositif équipé d'un servomoteur peut être installé dans n'importe quelle position sauf tête en bas (fig. E).

Installation without actuator
If configuration other than the factory one is required, remove the position indicator locking screws (fig. T) and reconfigure the device according to the desired application (fig. U) (TAB. SETUP).

Installation sans servomoteur
S'il s'avère nécessaire de modifier la configuration d'usine, retirez les vis de blocage de l'indicateur de position (fig. T) et configurez le dispositif en fonction de l'application souhaitée (fig. U) (TAB. SETUP).

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions de votre choix et vous portez à nos produits.

VANNES MÉLANGEUSES

Avvertimenti
S'assurarsi d'avoir letto e compresi le istruzioni seguenti avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif.

Sécurité
Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Funktion
Die Mischventile ermöglichen die Regelung einer Zentralheizungslage, indem sie das aus dem Kessel austretende Wasser mit dem aus dem Anlage zurückfließenden Wasser mischen.

Technische Eigenschaften
Materialien
Gehäuse: Messing EN 12165 CW617N
Rohr: Messing EN 12165 CW617N
Handgriff: PAA-GF30
Positionsanzeige: Aluminium
Dichtungen: EPDM, FKM

Leistungen
Perzentage maximale de glycol: 50%
Pressão máx. de funcionamento: 10 bar
Pressão diferencial máx.: 1 bar (mistura), 2 bar (desvio)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (Art.Nr. 637042), 24 V ac/dc (Art. 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (Art.Nr. 637042), 24 V ac/dc (Art. 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Installation de la vanne (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation des ventilis (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation del servomotor
Installation con servomotor (fig. D).
El dispositivo con un servomotor montado se puede instalar en cualquier posición menos invertido (fig. E).

Installation des Stelmotors
Installation mit Servomotor (Abb. D).
Der Servomotor kann in jeder beliebigen Position in Bezug auf das Ventil montiert werden (Abb. E).

Installation ohne Servomotor
Sollte eine andere Einstellung als die Werksleistung erforderlich sein, entfernen Sie die Befestigungsschrauben der Positionsanzeige (Abb. T) und konfigurieren Sie das Gerät je nach gewünschter Anwendung konfiguriert (Abb. U) (TAB. SETUP).

Installation sans servomoteur
S'il s'avère nécessaire de modifier la configuration d'usine, retirez les vis de blocage de l'indicateur de position (fig. T) et configurez le dispositif en fonction de l'application souhaitée (fig. U) (TAB. SETUP).

DEUTSCH

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

MISCHVENTILE

Hinweise
Die folgenden Hinweise müssen beachtet werden vor Installation und Wartung der Armatur.

Sicherheit
Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Funktion
Die Mischventile ermöglichen die Regelung einer Zentralheizungslage, indem sie das aus dem Kessel austretende Wasser mit dem aus dem Anlage zurückfließenden Wasser mischen.

Technische Eigenschaften
Materialien
Gehäuse: Messing EN 12165 CW617N
Rohr: Messing EN 12165 CW617N
Handgriff: PAA-GF30
Positionsanzeige: Aluminium
Dichtungen: EPDM, FKM

Leistungen
Perzentage maximale de glycol: 50%
Pressão máx. de funcionamento: 10 bar
Pressão diferencial máx.: 1 bar (mistura), 2 bar (desvio)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (Art.Nr. 637042), 24 V ac/dc (Art. 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (Art.Nr. 637042), 24 V ac/dc (Art. 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Installation de la vanne (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation des ventilis (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation del servomotor
Installation con servomotor (fig. D).
El dispositivo con un servomotor montado se puede instalar en cualquier posición menos invertido (fig. E).

Installation des Stelmotors
Installation mit Servomotor (Abb. D).
Der Servomotor kann in jeder beliebigen Position in Bezug auf das Ventil montiert werden (Abb. E).

Installation ohne Servomotor
Sollte eine andere Einstellung als die Werksleistung erforderlich sein, entfernen Sie die Befestigungsschrauben der Positionsanzeige (Abb. T) und konfigurieren Sie das Gerät je nach gewünschter Anwendung konfiguriert (Abb. U) (TAB. SETUP).

Installation sans servomoteur
S'il s'avère nécessaire de modifier la configuration d'usine, retirez les vis de blocage de l'indicateur de position (fig. T) et configurez le dispositif en fonction de l'application souhaitée (fig. U) (TAB. SETUP).

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

VÁLVULAS MEZCLADORAS

Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones.

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

Función
Las válvulas mezcladoras permiten regular los sistemas de calefacción centralizada mezclando el agua que sale de la caldera con la que vuelve de la instalación.

Características técnicas
Materias
Cuerpo: latón EN 12165 CW617N
Mando: latón EN 12165 CW617N
Manipulo: PAA-GF30
Indicador de posición: alumino
Juntas: EPDM, FKM

Desempenho
Fluido de utilização: água ou soluções de glicol
Perzentage máxima de glycol: 50%
Pressão máx. de funcionamento: 10 bar
Pressão diferencial máx.: 1 bar (mistura), 2 bar (desvio)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (code 637042), 24 V ac/dc (code 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (code 637042), 24 V ac/dc (code 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Installation de la vanne (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation des ventilis (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation del servomotor
Installation con servomotor (fig. D).
El dispositivo con un servomotor montado se puede instalar en cualquier posición menos invertido (fig. E).

Installation des Stelmotors
Installation mit Servomotor (Abb. D).
Der Servomotor kann in jeder beliebigen Position in Bezug auf das Ventil montiert werden (Abb. E).

Installation ohne Servomotor
Sollte eine andere Einstellung als die Werksleistung erforderlich sein, entfernen Sie die Befestigungsschrauben der Positionsanzeige (Abb. T) und konfigurieren Sie das Gerät je nach gewünschter Anwendung konfiguriert (Abb. U) (TAB. SETUP).

Installation sans servomoteur
S'il s'avère nécessaire de modifier la configuration d'usine, retirez les vis de blocage de l'indicateur de position (fig. T) et configurez le dispositif en fonction de l'application souhaitée (fig. U) (TAB. SETUP).

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

VÁLVULAS MISTURADORAS

Advertências
Antes de executar a instalação e a manutenção do produto, é indispensável ler e compreender as instruções antes da instalação e da manutenção do produto.

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

Função
As válvulas misturadoras permitem a regulação de uma instalação de aquecimento centralizado, através da mistura da água de saída da caldeira com a de retorno da instalação.

Características técnicas
Materiais
Corpo: latão EN 12165 CW617N
Mando: latão EN 12165 CW617N
Manipulo: PAA-GF30
Indicador de posição: alumino
Juntas: EPDM, FKM

Desempenho
Fluido de utilização: água, soluções com glicol
Perzentage máxima de glycol: 50%
Pressão máx. de funcionamento: 10 bar
Pressão diferencial máx.: 1 bar (mistura), 2 bar (desvio)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (code 637042), 24 V ac/dc (code 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (code 637042), 24 V ac/dc (code 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Installation de la vanne (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation des ventilis (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation del servomotor
Installation con servomotor (fig. D).
El dispositivo con un servomotor montado se puede instalar en cualquier posición menos invertido (fig. E).

Installation des Stelmotors
Installation mit Servomotor (Abb. D).
Der Servomotor kann in jeder beliebigen Position in Bezug auf das Ventil montiert werden (Abb. E).

Installation ohne Servomotor
Sollte eine andere Einstellung als die Werksleistung erforderlich sein, entfernen Sie die Befestigungsschrauben der Positionsanzeige (Abb. T) und konfigurieren Sie das Gerät je nach gewünschter Anwendung konfiguriert (Abb. U) (TAB. SETUP).

Installation sans servomoteur
S'il s'avère nécessaire de modifier la configuration d'usine, retirez les vis de blocage de l'indicateur de position (fig. T) et configurez le dispositif en fonction de l'application souhaitée (fig. U) (TAB. SETUP).

NEDERLANDS

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bekandt dat u voor ons product hebt gekozen.

MENGVENTIELEN

Waarschuwingen
Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan wordt gepleegd.

Veiligheid
Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te lezen.

Functie
Mengventielen maken het mogelijk om een centraal verwarmingsstelsel te regelen door het water dat uit de ketel komt te mengen met het water dat uit de installatie terugkomt.

Características técnicas
Materiais
Corpo: latão EN 12165 CW617N
Mando: latão EN 12165 CW617N
Manipulo: PAA-GF30
Indicador de posição: alumino
Juntas: EPDM, FKM

Desempenho
Fluido de utilização: água, soluções com glicol
Perzentage máxima de glycol: 50%
Pressão máx. de funcionamento: 10 bar
Pressão diferencial máx.: 1 bar (mistura), 2 bar (desvio)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (code 637042), 24 V ac/dc (code 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (code 637042), 24 V ac/dc (code 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Installation de la vanne (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation des ventilis (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation del servomotor
Installation con servomotor (fig. D).
El dispositivo con un servomotor montado se puede instalar en cualquier posición menos invertido (fig. E).

Installation des Stelmotors
Installation mit Servomotor (Abb. D).
Der Servomotor kann in jeder beliebigen Position in Bezug auf das Ventil montiert werden (Abb. E).

Installation ohne Servomotor
Sollte eine andere Einstellung als die Werksleistung erforderlich sein, entfernen Sie die Befestigungsschrauben der Positionsanzeige (Abb. T) und konfigurieren Sie das Gerät je nach gewünschter Anwendung konfiguriert (Abb. U) (TAB. SETUP).

Installation sans servomoteur
S'il s'avère nécessaire de modifier la configuration d'usine, retirez les vis de blocage de l'indicateur de position (fig. T) et configurez le dispositif en fonction de l'application souhaitée (fig. U) (TAB. SETUP).

РУССКИЙ

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим вас за выбор нашего изделия.

СМЕСИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ

Предупреждения
Перед тем как приступить к монтажу и техническому обслуживанию изделия необходимо прочитав инструкцию по эксплуатации и усвоить его содержание.

Безопасность
Обязательно соблюдать инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.

Функция
Смесительные клапаны позволяют осуществлять регулировку центрального отопления, смешивая воду на входе и выходе из котла.

Características técnicas
Materiais
Corpo: latão EN 12165 CW617N
Mando: latão EN 12165 CW617N
Manipulo: PAA-GF30
Indicador de posição: alumino
Juntas: EPDM, FKM

Desempenho
Fluido de utilização: água, soluções com glicol
Perzentage máxima de glycol: 50%
Pressão máx. de funcionamento: 10 bar
Pressão diferencial máx.: 1 bar (mistura), 2 bar (desvio)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (code 637042), 24 V ac/dc (code 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Stellmotor
Stromversorgung: 230V - 50 Hz (code 637042), 24 V ac/dc (code 637044)
Steuerung: 0/2...10V, 0/4...20 mA, 0-5...10 V (code 637044)

Installation de la vanne (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation des ventilis (figs. A-B-C)
Le montage et le démontage de la vanne se font lorsque le circuit est froid, n'est plus sous pression ni alimenté électriquement (fig. A).

Installation del servomotor
Installation con servomotor (fig. D).
El dispositivo con un servomotor montado se puede instalar en cualquier posición menos invertido (fig. E).

Installation des Stelmotors
Installation mit Servomotor (Abb. D).
Der Servomotor kann in jeder beliebigen Position in Bezug auf das Ventil montiert werden (Abb. E).

Installation ohne Servomotor
Sollte eine andere Einstellung als die Werksleistung erforderlich sein, entfernen Sie die Befestigungsschrauben der Positionsanzeige (Abb. T) und konfigurieren Sie das Gerät je nach gewünschter Anwendung konfiguriert (Abb. U) (TAB. SETUP).

Installation sans servomoteur
S'il s'avère nécessaire de modifier la configuration d'usine, retirez les vis de blocage de l'indicateur de position (fig. T) et configurez le dispositif en fonction de l'application souhaitée (fig. U) (TAB. SETUP).

